

# MSA-35L Smoke Absorber

## User Guide



The safe, compact, and efficient way to remove smoke and fumes while hand soldering

## MSA-35L Smoke Absorber

### SPECIFICATIONS

Model	MSA-35L-11	MSA-35L-23	MSA-35L-24
Input Voltage	120 VAC	220 VAC	220 VAC
Input Frequency	60 Hz	50 Hz	50 Hz
Absorption Capacity Vertical Position	1.1 m <sup>3</sup> /min (38 cfm)	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)
Absorption Capacity Horizontal Position	0.5 m <sup>3</sup> /min (18 cfm)	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)
Noise level	48 dBA	45 dBA	45 dBA
Related Input Power	25 W	24 W	24 W
Dimensions H/W/D (mm)	217 (H) x 186 (W) x 111 (D)	217 (H) x 186 (W) x 111 (D)	217 (H) x 186 (W) x 111 (D)
Dimensions H/W/D (inches)	8.54" (H) x 7.32" (W) x 4.37" (D)	8.54" (H) x 7.32" (W) x 4.37" (D)	8.54" (H) x 7.32" (W) x 4.37" (D)
Certifications	CSA	CE	UKCE
Weight	0.93 kg/2.05 lbs.	0.91 g/2.0 lbs.	0.91 kg/2.0 lbs.

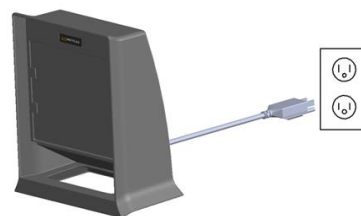


# MSA-35L Smoke Absorber

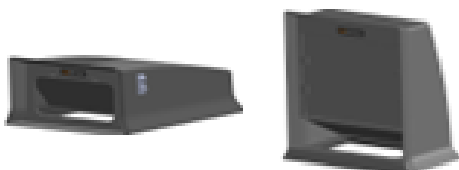
## User Guide



Add Filter



Plug into outlet



Position Unit Horizontally or Vertically



Power on

## READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

### ⚠ WARNING

To reduce the risk of fire or electric shock, do not use with any solid-state speed control devices. Disconnect the power cord before servicing. Failure could result in electric shock. For safe and successful operation of the unit, read these instructions completely. If the instructions are not observed, the manufacturer can assume no responsibility. Retain this manual for future reference. Consult your "safety department" when using the unit on flammable gases. This unit is not explosion safe and can only be used for the extraction of vapors, which have concentration levels well below the lower explosive limits. Do not use the unit to extract corrosive substances. Do not expose the connecting cable to heat, oil, or sharp edges.

Make sure the unit stands stable and secure. Use only original equipment filters or authorized filter replacements. Do not operate the unit without filter inserts. Contaminants in the extracted air will damage the fan. Always disconnect the power supply before servicing the unit. Never cover exhaust openings. Never cover all air inlet openings simultaneously.

Observe general safety regulations for the handling of chemicals such as adhesives and sealants. Do not absorb combustible or explosive gas with the absorber. Use genuine Metcal or authorized replacement parts. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons to avoid a hazard. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. This appliance is designed to be used in commercial areas. They shall state that prior to cleaning or other maintenance, the appliance must be disconnected from the supply mains.

### ⚠ CAUTION

Be sure to observe all the instructions.

a) "Do not operate any fan with a damaged cord or plug. Discard fan or return to an authorized service facility for examination and/or repair."

b) "Do not run cord under carpeting. Do not cover cord with throw rugs, runners, or similar coverings. Do not route cord under furniture or appliances. Arrange cord away from traffic area and where it will not be tripped over."

When replacing parts or repairing, take sufficient care not to expose live electrical parts or damage insulation materials.

Be sure to ground the unit during use.

### MAINTENANCE

Absorption power will decrease when the filter needs to be changed. Replace the filter when the filter turns white or when dust adheres to the surface of the filter. (Do not allow the filter to get wet).

#### Removing the filter

When replacing the filter, place your fingers on the filter and remove it by pulling it outward.

#### Attaching the filter

Place the filter on the absorber so that it aligns with the face of the unit. Then place the filter behind the four retaining tabs.



### WARRANTY

OK International warrants this product against any defects in material or workmanship for (1) year from the date of purchase by the original owner. This Warranty excludes normal maintenance and shall not apply to any opened, misused, abused, altered, or damaged items. If the product should become defective within the warranty period, Ok International will repair or replace the product free of charge as its sole option. The repaired or replacement item will be shipped, freight prepaid, to the original purchaser. The warranty period will start from the date of purchase. If the date of purchase cannot be substantiated the date of manufacture will be used as the start date of the warranty period.

### Waste Electrical and Electronic Equipment Directive - WEEE (2002/96/EC)



When this MSA-35L is no longer required, if it cannot be re-used, we ask our customers not to dispose of it as unsorted municipal waste but to appropriately recycle the MSA-35L. In Europe, please contact your OK International distributor who can advise the recycling options available ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).

Please visit Metcal's web page ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)) where you will find available information on systems, accessories, technical notes, user guide, and more.

For Sales  
and Support:

**Metcal Corporate Headquarters**  
10800 Valley View Street  
Cypress, California, 90630, USA  
**Tel:** 1-714-799-9910  
**Fax:** 1-714-828-2001  
**E-mail:**

Visit our website for more information and to contact the Metcal office nearest you. We have several offices worldwide that are ready to serve your needs.

[metcal.com/contact-us](http://metcal.com/contact-us)





La forma segura, compacta y eficiente de eliminar el humo y los humos mientras se suelda a mano

## MSA-35L Absorbedor de humo

### ESPECIFICACIONES

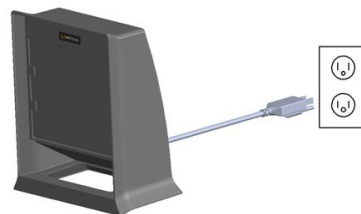
Modelo	MSA-35L-11
Voltaje de entrada	120 VAC
Frecuencia de entrada	60Hz
Capacidad de absorción Posición vertical	1.1 m <sup>3</sup> /min (38 cfm)
Capacidad de absorción Posición horizontal	0.5 m <sup>3</sup> /min (18 cfm)
Nivel de ruido	48 dBA
Potencia de entrada relacionada	25W
Dimensiones H/A/P (mm)	217 (H) x 186 (A) x 111 (P)
Dimensiones H/A/P (pulgadas)	8.54" (H) x 7.32" (A) x 4.37" (P)
Certificaciones	CE
Peso	0.93 kg/2.05 lbs.

# MSA-35L Absorbedor de humo

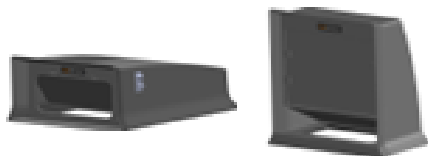
## Guía del usuario



Añadir filtro



Enchufe en el tomacorriente



Posición Unidad Horizontal O  
posición de la unidad vertical



Encendido

## LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

### ⚠ ADVERTENCIAS

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no lo use con ningún dispositivo de control de velocidad de estado sólido. Desconecte el cable de alimentación antes de realizar el mantenimiento. La falla podría resultar en una descarga eléctrica. Para una operación segura y exitosa de la unidad, lea completamente estas instrucciones. Si no se observan las instrucciones, el fabricante no puede asumir ninguna responsabilidad. Conserve este manual para futuras referencias. Consulte a su "departamento de seguridad" cuando utilice la unidad con gases inflamables. Esta unidad no es a prueba de explosiones y solo puede usarse para la extracción de vapores, que tienen niveles de concentración muy por debajo de los límites explosivos inferiores. No utilice la Unidad para extraer sustancias corrosivas. No exponga el cable de conexión al calor, aceite o bordes afilados. Asegúrese de que la unidad esté estable y segura. Use solo filtros de equipo original o filtros de reemplazo autorizados. No opere la unidad sin elementos de filtro. Los contaminantes en el aire extraído dañarán el ventilador. Desconecte siempre la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento de la unidad. Nunca cubra las aberturas de escape. Nunca cubra todas las aberturas de entrada de aire simultáneamente. Observe las normas generales de seguridad para el manejo de productos químicos como adhesivos y selladores. No absorba gas combustible o explosivo con el absorbedor. Use repuestos originales de Metcal o autorizados. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas igualmente cualificadas para evitar un peligro. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros. involucrado. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión. Este aparato está diseñado para ser utilizado en áreas comerciales. Indicarán que antes de la limpieza u otro mantenimiento, el aparato debe desconectarse de la red eléctrica

### ⚠ PRECAUCIÓN

Asegúrese de observar todas las instrucciones.

- "No opere ningún ventilador con un cable o enchufe dañado. Deseche el ventilador o devuélvalo a un centro de servicio autorizado para que lo revisen y/o reparen".
- "No pase el cable por debajo de la alfombra. No cubra el cable con alfombras, tapetes o cubiertas similares. No pase el cable por debajo de muebles o electrodomésticos. Coloque el cable lejos del área de tráfico y donde no pueda tropezarse con él".

Cuando reemplace partes o repare, tenga cuidado de no exponer partes eléctricas vivas o dañar los materiales de aislamiento. Asegúrese de conectar a tierra la unidad durante el uso

### MANTENIMIENTO

El poder de absorción disminuirá cuando sea necesario cambiar el filtro. Reemplace el filtro cuando se vuelva blanco o cuando el polvo se adhiera a la superficie del filtro. (No permita que el filtro se moje).

#### Quitar el filtro

Cuando reemplace el filtro, coloque sus dedos sobre el filtro y retírelo tirando de él hacia afuera.

#### Colocación del filtro

Coloque el filtro en el absorbedor para que se alinee con la cara de la unidad. Luego coloque el filtro detrás de las cuatro pestañas de retención.

### GARANTÍA

OK International garantiza este producto contra cualquier defecto de material o mano de obra durante (1) año a partir de la fecha de compra por parte del propietario original. Esta Garantía excluye el mantenimiento normal y no se aplicará a ningún artículo abierto, mal usado, abusado, alterado o dañado. Si el producto se vuelve defectuoso dentro del período de garantía, OK International reparará o reemplazará el producto sin cargo como su única opción. El artículo reparado o de reemplazo se enviará, con flete prepago, al comprador original. El período de garantía comenzará a partir de la fecha de compra. Si no se puede comprobar la fecha de compra, se utilizará la fecha de fabricación como fecha de inicio del período de garantía.

### Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos - WEEE (2002/96/EC)

Cuando ya no se necesite este MSA-35L, si no se puede reutilizar, pedimos a nuestros clientes que no lo desechen como residuos municipales sin clasificar, sino que lo reciclen adecuadamente. En Europa, póngase en contacto con su distribuidor de OK International, quien podrá informarle sobre las opciones de reciclaje disponibles ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).

Visite la página web de Metcal ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)) donde encontrará información disponible sobre sistemas, accesorios, notas técnicas, guía del usuario y más.



Para ventas  
y soporte:

**Metcal Corporativo Sede**  
10800 Valley View Street  
Cypress, California, 90630, USA  
**Tel:** 1-714-799-9910  
**Fax:** 1-714-828-2001  
**E-mail:** [eorders@okinternational.com](mailto:eorders@okinternational.com)

Visite nuestro sitio web para obtener más información y para ponerse en contacto con la oficina de Metcal más cercana. Tenemos varias oficinas en todo el mundo que están listas para satisfacer sus necesidades.

[metcal.com/contact-us](http://metcal.com/contact-us)





Die sichere, kompakte und effiziente Art, Rauch und Dämpfe beim Handlöten zu entfernen

## MSA-35L Rauchabsorber

### SPEZIFIKATIONEN

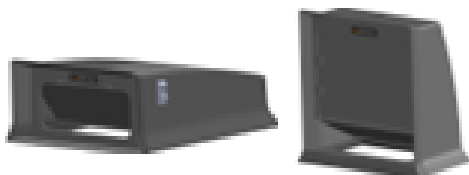
Modell	MSA-35L-23	MSA-35L-24
Eingangsspannung	230 V Wechselstrom	230 V Wechselstrom
Eingangsfrequenz	50 Hz	50 Hz
Absorptionskapazität Vertikale	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)
Absorptionskapazität Horizontale Position	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)
Geräuschpegel-	45 dBA	<-45 dBA - 51 dBA
Zugehörige Eingangsleistung	24 W	24 W
Abmessungen H/B/T (mm)	217 (H) X 186 (B) x 111 (T)	217 (H) X 186 (B) x 111 (T)
Abmessungen H/B/T (zoll)	8,54" (H) x 7,32" (B) x 4,37" ( T)	8,54" (H) x 7,32" (B) x 4,37" ( T)
Zertifizierung	CE	UKCE
Gewicht	0,91 kg/2,0 lbs	0,91 kg/2,0 lbs



Filter hinzufügen



In die Steckdose einstecken



Einheit horizontal positionieren oder vertikal



Einschalten

### LESEN UND SPEICHERN SIE DIESE ANWEISUNGEN

#### ⚠️ WARNUNGEN

Um das Risiko eines Feuers oder Stromschlags zu verringern, verwenden Sie es nicht mit elektronischen Geschwindigkeitssteuergeräten. Trennen Sie das Netzkabel vor Wartungsarbeiten. Ein Ausfall kann zu einem Stromschlag führen. Für einen sicheren und erfolgreichen Betrieb des Gerätes lesen Sie diese Anleitung vollständig durch. Bei Nichtbeachtung der Hinweise kann der Hersteller keine Verantwortung übernehmen. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf. Wenden Sie sich an Ihre "Sicherheitsabteilung", wenn Sie das Gerät mit brennbaren Gasen verwenden. Dieses Gerät ist nicht explosionsicher und darf nur zum Absaugen von Dämpfen verwendet werden, deren Konzentration weit unter der unteren Explosionsgrenze liegt. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Absaugen von ätzenden Substanzen. Setzen Sie das Anschlusskabel nicht Hitze, Öl oder scharfen Kanten aus. Stellen Sie sicher, dass das Gerät stabil und sicher steht. Verwenden Sie nur Originalausrüstungsfilter oder autorisierte Ersatzfilter. Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Filtereinsätze. Verunreinigungen in der abgesaugten Luft beschädigen den Lüfter. Trennen Sie immer die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät warten. Decken Sie niemals Ausblasöffnungen ab. Decken Sie niemals alle Lufteintrittsöffnungen gleichzeitig ab. Allgemeine Sicherheitsvorschriften beim Umgang mit Chemikalien wie Kleb- und Dichtstoffen beachten. Keine brennbaren oder explosiven Gase mit dem Absorber aufnehmen. Verwenden Sie Original-Ersatzteile von Metcal oder autorisierte Ersatzteile. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst ersetzt werden oder ähnlich qualifizierte Personen, um eine Gefährdung zu vermeiden. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen wurden und die Gefahren verstehen beteiligt. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. Dieses Gerät ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich konzipiert. Sie weisen darauf hin, dass vor der Reinigung oder sonstigen Wartung das Gerät vom Versorgungsnetz zu trennen ist.

#### ⚠️ VORSICHT

Beachten Sie unbedingt alle Anweisungen.

- a) "Lüfter nicht mit beschädigtem Kabel oder Stecker betreiben. Entsorgen Sie den Lüfter oder senden Sie ihn zur Überprüfung und/oder Reparatur an eine autorisierte Serviceeinrichtung."
- b) "Kabel nicht unter Teppichböden verlegen. Decken Sie das Kabel nicht mit Überwürfen, Läufern oder ähnlichen Abdeckungen ab. Kabel nicht unter Möbeln oder Geräten verlegen. Verlegen Sie das Kabel außerhalb des Verkehrsbereichs und an einem Ort, an dem niemand darüber stolpern kann." Achten Sie beim Austausch von Teilen oder bei Reparaturen darauf, keine spannungsführenden elektrischen Teile freizulegen oder Isoliermaterialien zu beschädigen. Achten Sie darauf, das Gerät während des Gebrauchs zu erden

#### WARTUNG

Die Absorptionsleistung nimmt ab, wenn der Filter gewechselt werden muss. Ersetzen Sie den Filter, wenn der Filter weiß wird oder wenn Staub an der Oberfläche des Filters haftet. (Lassen Sie den Filter nicht nass werden).

#### Entfernen des Filters

Legen Sie beim Austauschen des Filters Ihre Finger auf den Filter und entfernen Sie ihn, indem Sie ihn nach außen ziehen.

#### Anbringen des Filters

Setzen Sie den Filter so auf den Absorber, dass er mit der Vorderseite des Geräts ausgerichtet ist. Setzen Sie dann den Filter hinter die vier Haltetaschen.



#### GEWÄHRLEISTUNG

Metcal gewährt für dieses Produkt (1) Jahr ab Kaufdatum durch den Erstbesitzer eine Garantie auf Material- oder Verarbeitungsfehler. Diese Garantie schließt normale Wartung aus und gilt nicht für geöffnete, zweckentfremdete, veränderte oder beschädigte Artikel. Sollte das Produkt innerhalb der Garantiezeit defekt werden, wird Ok International das Produkt nach eigenem Ermessen kostenlos reparieren oder ersetzen. Der reparierte oder ersetzte Artikel wird frachtfrei an den ursprünglichen Käufer versandt. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Kann das Kaufdatum nicht nachgewiesen werden, gilt das Herstellungsdatum als Beginn der Garantiezeit.

#### Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - WEEE (2002/96/EC)

Wenn das Produkt nicht mehr benötigt wird und auch nicht wieder verwendet werden kann, bitten wir unsere Kunden, es nicht als unsortierten Hausmüll zu entsorgen, sondern ordnungsgemäß dem Recycling zuzuführen. In Europa wenden Sie sich bitte an Ihren OK International-Händler, der Sie über die zur Verfügung stehenden Recycling-Möglichkeiten informieren kann ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).

Bitte besuchen Sie die Webseite von Metcal ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)), wo Sie verfügbare Informationen zu Systemen, Zubehör, technischen Hinweisen, Bedienungsanleitungen und mehr finden.

Für Vertrieb und Support:

**OK International/ Metcal**  
Eagle Close, Chandler's Ford  
Hampshire, SO53 4NF,  
United Kingdom  
**Tel Deutsch:** +49 (0)3222 109 1900  
**E-mail:** Europe-  
Orders@okinternational.com

Besuchen Sie unsere Website, um weitere Informationen zu erhalten und die nächste Metcal-Niederlassung in Ihrer Nähe zu finden.

[metcal.com/contact-us](http://metcal.com/contact-us)





Le moyen sûr, compact et efficace de récupérer la fumée et les fumées lors de la soudure à la main

## MSA-35L Smoke Absorber

### SPÉCIFICATIONS

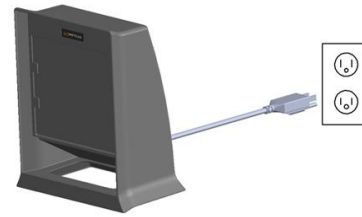
Modèle	MSA-35L-23	MSA-35L-24
Tension d'entrée	230 VAC	230 VAC
Fréquence d'entrée	50 Hz	50 Hz
Capacité d'absorption Position verticale	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)
Capacité d'absorption) Position horizontale	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)
Niveau de bruit	45 dBA	45 dBA
Puissance d'entrée associée	24 W	24 W
Dimensions H/L/P (mm)	217 (H) x 186 (L) x 111 (P)	217 (H) x 186 (L) x 111 (P)
Dimensions H/L/P (pouces)	8.54" (H) x 7.32" (L) x 4.37" (P)	8.54" (H) x 7.32" (L) x 4.37" (P)
Certifications	CE	UKCE
Poids	0.91 kg /2.0 lbs.	0.91 kg /2.0 lbs.

# MSA-35L Absorbeur de fumée

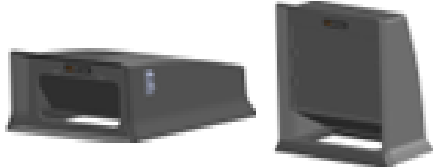
## Guide de l'utilisateur



Ajouter un filtre



Branchez sur la prise



Positionner l'unité horizontalement ou verticalement



Mise sous tension

## LIRE ET CONSERVER CES INSTRUCTIONS

### ⚠ AVERTISSEMENT

Pour réduire le risque d'incendie ou de choc électrique, ne l'utilisez pas avec des dispositifs de contrôle de vitesse à semi-conducteurs. Débranchez le cordon d'alimentation avant l'entretien. Une défaillance pourrait entraîner un choc électrique. Pour un fonctionnement sûr et réussi de l'appareil, lisez entièrement ces instructions. Si les instructions ne sont pas respectées, le fabricant décline toute responsabilité. Gardez ce manuel pour y revenir plus tard. Consultez votre « service de sécurité » lors de l'utilisation de l'appareil sur des gaz inflammables. Cette unité n'est pas antidéflagrante et ne peut être utilisée que pour l'extraction de vapeurs, dont les niveaux de concentration sont bien inférieurs aux limites inférieures d'explosivité. N'utilisez pas l'unité pour extraire des substances corrosives. N'exposez pas le câble de raccordement à la chaleur, à l'huile ou à des arêtes vives. Assurez-vous que l'appareil est stable et sécurisé. N'utilisez que des filtres d'équipement d'origine ou des filtres de rechange autorisés. Ne faites pas fonctionner l'appareil sans cartouches filtrantes. Les contaminants présents dans l'air extrait endommageront le ventilateur. Débranchez toujours l'alimentation électrique avant de réparer l'appareil. Ne couvrez jamais les ouvertures d'échappement. Ne couvrez jamais toutes les ouvertures d'entrée d'air simultanément. Respectez les consignes de sécurité générales pour la manipulation de produits chimiques tels que les colles et les produits d'étanchéité. Ne pas absorber de gaz combustible ou explosif avec l'absorbeur. Utilisez des pièces de rechange d'origine Metcal ou autorisées. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances s'ils ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les dangers impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Cet appareil est conçu pour être utilisé dans des zones commerciales. Ils doivent indiquer qu'avant le nettoyage ou tout autre entretien, l'appareil doit être débranché du réseau d'alimentation.

### ⚠ MISE EN GARDE

Assurez-vous de respecter toutes les instructions.

a) « Ne faites pas fonctionner un ventilateur avec un cordon ou une prise endommagés. Jetez le ventilateur ou renvoyez-le à un centre de service agréé pour examen et/ou réparation. b) « Ne faites pas passer le cordon sous la moquette. Ne couvrez pas le cordon avec des tapis, des couvreurs ou des revêtements similaires. Ne faites pas passer le cordon sous les meubles ou les appareils électroménagers. Disposez le cordon loin de la zone de circulation et où il ne sera pas trébuché. »

Lors du remplacement de pièces ou de réparations, veillez à ne pas exposer de pièces électriques sous tension ou à ne pas endommager les matériaux d'isolation.

Assurez-vous de mettre l'appareil à la terre pendant l'utilisation.

### MAINTENANCE

La puissance d'absorption diminuera lorsque le filtre devra être changé. Remplacez le filtre lorsqu'il devient blanc ou lorsque de la poussière adhère à la surface du filtre. (Ne laissez pas le filtre se mouiller).

#### Retrait du filtre

Lors du remplacement du filtre, placez vos doigts sur le filtre et retirez-le en le tirant vers l'extérieur.

#### Fixation du filtre

Placez le filtre sur l'absorbeur de sorte qu'il soit aligné avec la face de l'appareil.

Placez ensuite le filtre derrière les quatre pattes de retenue.



### GARANTIE

Ok international garantit ce produit contre tout défaut de matériau ou de fabrication pendant (1) an à compter de la date d'achat par le propriétaire d'origine. Cette garantie exclut l'entretien normal et ne s'applique pas aux articles ouverts, mal utilisés, abusés, modifiés ou endommagés. Si le produit devient défectueux pendant la période de garantie, Ok International réparera ou remplacera le produit gratuitement à sa seule option. L'article réparé ou de remplacement sera expédié, fret prépayé, à l'acheteur d'origine. La période de garantie commencera à partir de la date d'achat. Si la date d'achat ne peut être justifiée, la date de fabrication sera utilisée comme date de début de la période de garantie.

### Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE (2002/96/CE)

Lorsque ce MSA-35L n'est plus nécessaire, s'il ne peut pas être réutilisé, nous demandons à nos clients de ne pas le jeter comme un déchet municipal non trié mais de recycler le MSA-35L de manière appropriée. En Europe, veuillez contacter votre distributeur OK International qui pourra vous conseiller sur les options de recyclage disponibles ([www.okinternational.com](http://www.okinternational.com)).

Veillez visiter la page Web de Metcal ([www.metcal.com](http://www.metcal.com)) où vous trouverez les informations disponibles sur les systèmes, les accessoires, les notes techniques, le guide de l'utilisateur, etc.

Pour les ventes  
et Soutien:

**OK International/Metcal**  
Eagle Close, Chandler's Ford  
Hampshire, SO53 4NF  
United Kingdom

**Tél français:** +33 1 76 71 04 03

**E-mail:** [Europe.orders@okinternational.com](mailto:Europe.orders@okinternational.com)

Visitez notre site Web pour plus  
d'informations et pour contacter le  
bureau Metcal le plus proche de chez  
vous. Nous avons plusieurs bureaux dans  
le monde entier qui sont prêts à répondre  
à vos besoins

[metcal.com/contact-us](http://metcal.com/contact-us)







Il modo sicuro, compatto ed efficiente per rimuovere fumo e fumi durante la saldatura a mano

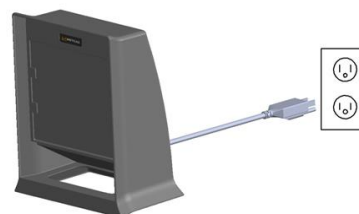
## MSA-35L Smoke Absorber

### SPECIFICHE

Modello	MSA-35L-23	MSA-35L-24
Tensione di ingresso	230 VAC	230 VAC
Frequenza di ingresso	50 Hz	50 Hz
Capacità di assorbimento Posizione verticale	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)
Capacità di assorbimento	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)
Livello di rumore	45 dBA	45 dBA
Potenza in ingresso correlata	24 W	24 W
Dimensioni A/L/P (mm)	217 (A) x 186 (L) x 111 (P)	217 (A) x 186 (L) x 111 (P)
Dimensioni A/L/P (pollici)	8.54" (A) x 7.32" (L) x 4.37" (P)	8.54" (A) x 7.32" (L) x 4.37" (P)
Certificazioni	CE	UKCE



Aggiungi filtro



Collegare alla presa



Posizione unità orizzontale  
Oppure posizionare l'unità in verticale



Accensione

## LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

### ⚠ AVVERTENZE

Per ridurre il rischio di incendi o scosse elettriche, non utilizzare con alcun dispositivo di controllo della velocità a stato solido. Scollegare il cavo di alimentazione prima della manutenzione. Il guasto potrebbe causare scosse elettriche. Per un funzionamento sicuro e corretto dell'unità, leggere attentamente le istruzioni d'uso. In caso di mancato rispetto delle istruzioni, il produttore non si assume alcuna responsabilità. Conservare questo manuale per riferimenti futuri. Consultare il proprio "reparto sicurezza" quando si utilizza l'unità con gas infiammabili. Questa unità non è a prova di esplosione e può essere utilizzata solo per l'aspirazione di vapori, che hanno livelli di concentrazione ben al di sotto dei limiti di esplosività inferiori. Non utilizzare l'unità per estrarre sostanze corrosive. Non esporre il cavo di collegamento a calore, olio o spigoli vivi. Assicurarsi che l'unità sia stabile e sicura. Utilizzare solo filtri originali o filtri sostitutivi autorizzati. Non utilizzare l'unità senza filtri a cartuccia. I contaminanti nell'aria estratta danneggiano la ventola. Scollegare sempre l'alimentazione prima di eseguire la manutenzione dell'unità. Non coprire mai le aperture di scarico. Non coprire mai tutte le aperture di ingresso dell'aria contemporaneamente. Osservare le norme di sicurezza generali per la manipolazione di sostanze chimiche come adesivi e sigillanti. Non assorbire gas combustibili o esplosivi con l'assorbitore. Utilizzare ricambi originali Metcal o autorizzati. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst ersetzt werden oder ähnlich qualifizierte Personen, um eine Gefährdung zu vermeiden. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen wurden und die Gefahren verstehen beteiligt. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. Dieses Gerät ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich konzipiert. Sie weisen darauf hin, dass vor der Reinigung oder sonstigen Wartung das Gerät vom Versorgungsnetz zu trennen ist.

### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi di osservare tutte le istruzioni.

a) "Non azionare nessun ventilatore con un cavo o una spina danneggiati. Scartare la ventola o restituirla a un centro di assistenza autorizzato per l'esame e/o la riparazione.  
b) "Non far passare il cavo sotto la moquette. Non coprire il cavo con tappetini, runner o coperture simili. Non intradare il cavo sotto mobili o elettrodomestici. Disporre il cavo lontano dalla zona di traffico e dove non possa inciampare.

Quando si sostituiscono parti o si riparano, prestare sufficiente attenzione a non esporre parti elettriche sotto tensione o danneggiare i materiali isolanti. Assicurarsi di collegare a terra l'unità durante l'uso.

### MANUTENZIONE

La potenza di assorbimento diminuisce quando è necessario sostituire il filtro. Sostituire il filtro quando il filtro diventa bianco o quando la polvere aderisce alla superficie del filtro. (Non lasciare che il filtro si bagni).

#### Rimozione del filtro

Quando si sostituisce il filtro, posizionare le dita sul filtro e rimuoverlo tirandolo verso l'esterno.

#### Attaccare il filtro

Posizionare il filtro sull'assorbitore in modo che sia allineato con la superficie dell'unità. Quindi posizionare il filtro dietro le quattro linguette di fissaggio



### GARANZIA

Ok international garantisce questo prodotto contro qualsiasi difetto di materiale o lavorazione per (1) anno dalla data di acquisto da parte del proprietario originale. La presente Garanzia esclude la normale manutenzione e non si applica ad articoli aperti, utilizzati in modo improprio, maltrattati, alterati o danneggiati. Se il prodotto dovesse diventare difettoso entro il periodo di garanzia, Ok International riparerà o sostituirà il prodotto gratuitamente. L'articolo riparato o sostitutivo verrà spedito a carico di Ok International all'acquirente originale. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Se la data di acquisto non può essere documentata, la data di produzione verrà utilizzata come data di inizio del periodo di garanzia.

### Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche - RAEE (2002/96/CE).

Quando questo MSA-35L non è più necessario, se non può essere riutilizzato, chiediamo ai nostri clienti di non smaltirlo come rifiuto urbano indifferenziato ma di riciclare opportunamente l'MSA-35L. In Europa, contattare il proprio distributore OK International che può consigliare le opzioni di riciclaggio disponibili

(www.okinternational.com). Visita la pagina web di Metcal (www.metcal.com) dove troverai informazioni disponibili su sistemi, accessori, note tecniche,

guida per l'utente e altro ancora

Per le vendite  
Supporto:

**OK International/ Metcal**  
Eagle Close, Chandler's Ford  
Hampshire, SO53 4NF, United Kingdom  
**Tel:** +44 2380 489 100  
**E-mail:** Europe-Orders@okinternational.com

Visita il nostro sito Web per ulteriori  
informazioni e per contatta l'ufficio Metcal più  
vicino a te. Noi  
avere diversi uffici in tutto il mondo pronti  
per soddisfare le tue esigenze.  
**metcal.com/contact-us**



安全、紧凑、高效地去除烟雾和烟雾，同时手工焊接

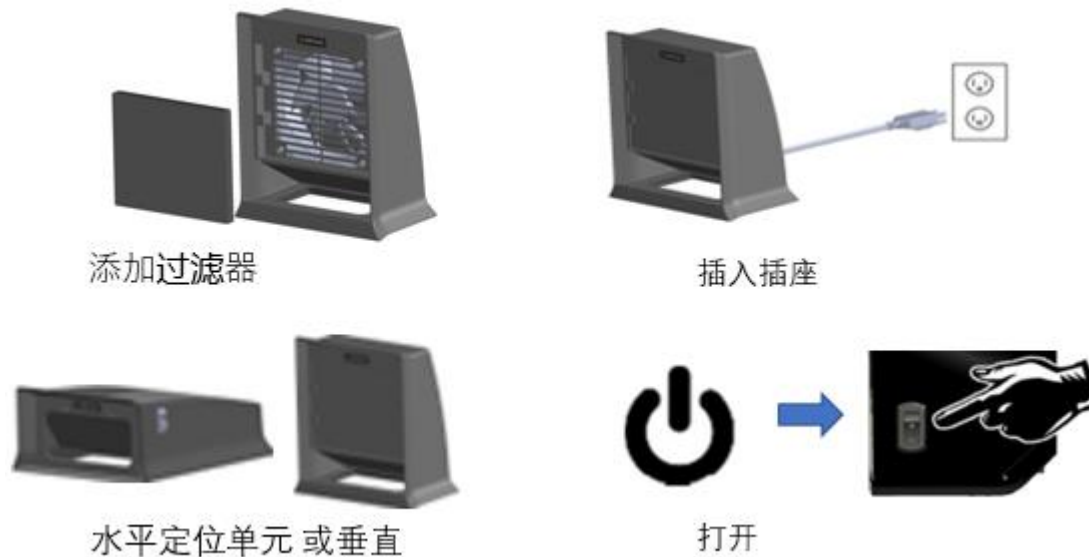
## MSA-35L Smoke Absorber

### 规格

型号	MSA-35L-22
输入电压	220 VAC
输入频率 S	50 Hz
垂直吸收力	0,9 m <sup>3</sup> /min (32 cfm)
水平吸收力	0,45 m <sup>3</sup> /min (16 cfm)
噪音等级	45 dBA
功率	24 W
寸宽/直径/高(毫米)	217 (H) x 186 (W) x 111 (D)
尺寸高/宽/深 (英寸)	8.54" (H) x 7.32" (W) x 4.37" (D)
重量	0.91 kg / 2.0 lbs

# MSA-35L 烟雾吸收器

## 用户指南



### 警告

为降低火灾或触电风险，请勿与任何固态速度控制设备一起使用。维修前断开电源线。故障可能导致触电。为了安全和成功地操作设备，请完整阅读这些说明。如果不遵守说明，制造商将不承担任何责任。保留本手册以备将来参考。当在易燃气体上使用该装置时，请咨询您的“安全部门”。该装置不具备爆炸安全性，只能用于提取浓度远低于爆炸下限的蒸汽。请勿使用本机抽取腐蚀性物质。请勿将连接电缆暴露在热源、油污或锋利边缘。确保设备稳固且牢固。仅使用原装设备过滤器或授权的过滤器更换件。不要在滤芯的情况下操作设备。抽出的空气中的污染物会损坏风扇。维修设备前务必断开电源。切勿盖住排气口。切勿同时盖住所有进气口。遵守处理粘合剂和密封胶等化学品的一般安全规定。不要用吸收器吸收可燃或易爆气体。使用原装 Metcal 或授权更换零件。如果电源线损坏，必须由制造商、其服务代理或类似的合格人员更换，以避免发生危险。本设备可供 8 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力受损或缺乏经验和知识的人使用，前提是已接受有关以安全方式使用本设备的监督或指导并了解危险涉及。儿童不得玩弄本设备。儿童不得在没有监督的情况下进行清洁和用户维护。本设备设计用于商业区域。他们应声明，在清洁或其他维护之前，必须断开设备与电源的连接。

### 警告

请务必遵守所有说明。  
a) 不要操作任何电源线或插头损坏的风扇。丢弃风扇或返回授权服务机构进行检查和/或维修。”  
b) “不要在地毯下铺设电线。不要用小地毯、滑道或类似的覆盖物盖住电线。请勿在家具或电器下方布线。将电线布置在远离交通区域和不会被绊倒的地方。”更换零件或维修时，请注意不要暴露带电部件或损坏绝缘材料。  
使用时请务必接地。

### 维护

当过滤器需要更换时，吸收能力会降低。当过滤器变白或灰尘附着在过滤器表面时更换过滤器。不要让过滤器弄湿。

### 卸下过滤器

更换过滤器时，将手指放在过滤器上并向外拉将其取下。

### 安装过滤器

将过滤器放在吸收器上，使其与设备正面对齐。

### 保修

从购买之日起(1)年内，Metcal 对此产品的任何材料或工艺问题保修。保修不包括正常维护，不适用于任何打开、误用、滥用、更改或损坏的产品。如果产品在保修期内出现问题，Metcal 将选择对产品免费维修或更换。并会预付运费，将修理或更换的产品寄回原始购买者。保修期自购买之日起计算。如果无法清晰购买日期，则以生产日期作为保修期的开始日期。



### 废弃电气和电子设备指令 - 报废电子电气设备 (2002/96/EC) ..

当不再需要这种MSA-35L时，如果它不能重复使用，我们要求我们的客户不要将其作为未分类的城市垃圾处理，而是适当地回收MSA-35L。在欧洲，请联系您的OK国际分销商，他们可以提供可用的回收选项 ([www.metcal.com](http://www.metcal.com))。

请访问 Metcal 的网页 ([www.metcal.com](http://www.metcal.com))，您可以在其中找到有关系统、附件、技术说明、用户指南等的可用信息。

销售支持:

都福（深圳）工业设备制造有限公司  
深圳市光明新区高新路研祥科技工业园  
电子厂房4楼东侧单元  
电话: 0755-2327 6366  
传真: 0755-2327 5492  
邮箱: china@okinternational.com

更多信息，欢迎浏览 Metcal 官网，联系我们。

Metcal.com